

TECNUM

- FR** *Marteau perforateur (Notice originale)*
- EN** *Rotary hammer (Original manual translation)*
- ES** *Martillo perforador (Traducción del manual de instrucciones original)*
- IT** *Martello (Traduzione dell'avvertenza originale)*
- PT** *Martello (Tradução do livro de instruções original)*
- NL** *Boorhammer (Vertaling van de originele instructies)*



© FAR GROUP EUROPE

715310-Manual-A-20200624

FIG. A



FIG. C



FIG. D

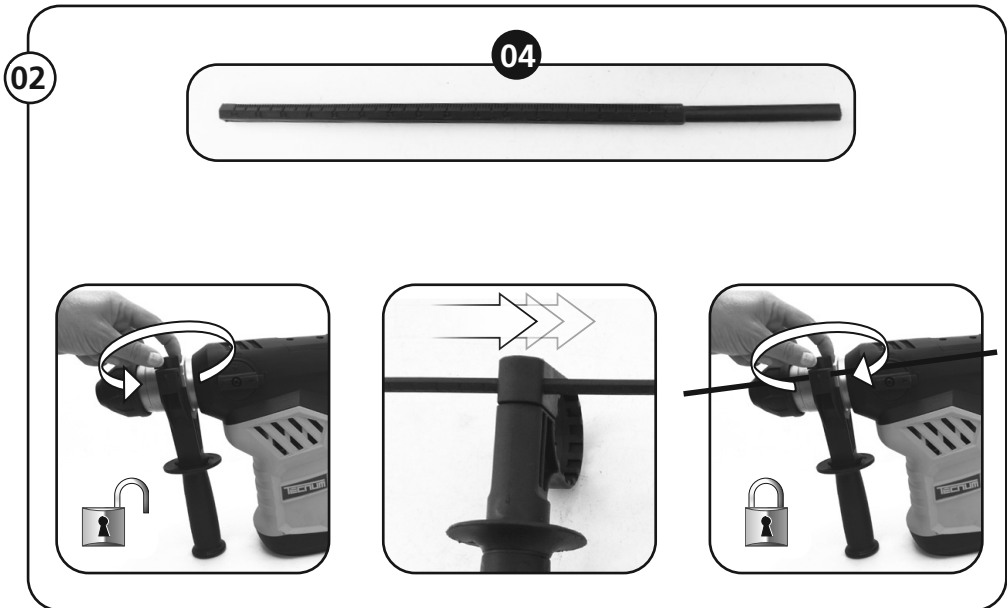
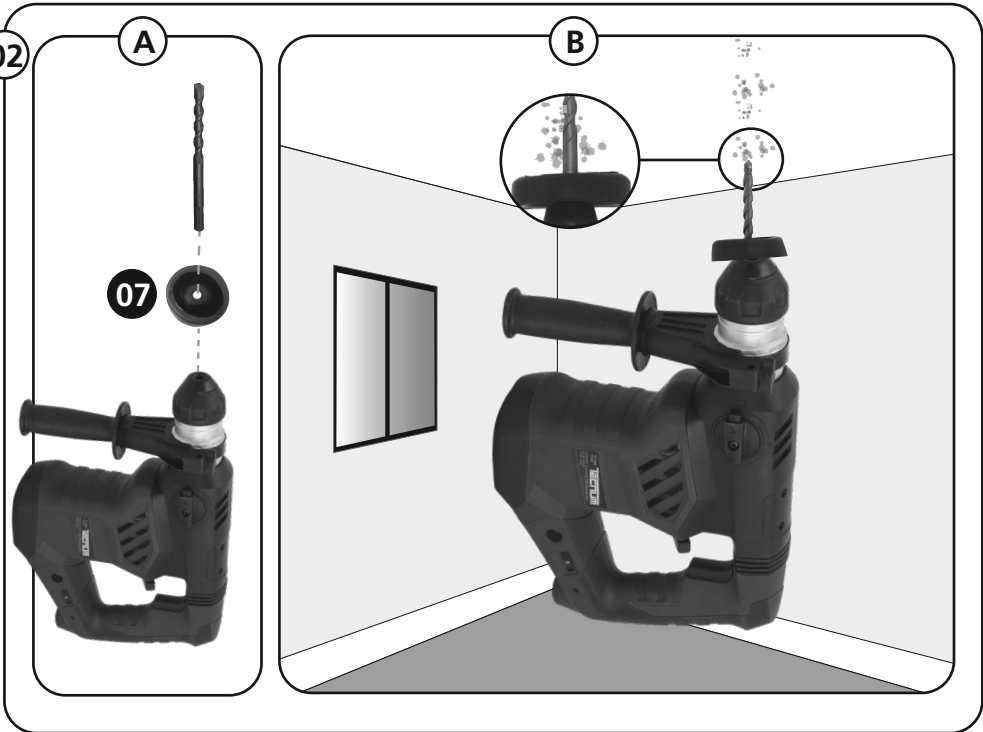


FIG. E



03



A



03



B



A

T2

1



T

2



B

T2

1



2

$$\text{A } 1 + \text{B } 1 = \text{T2}$$

$$\text{A } 2 + \text{B } 2 = \text{T2}$$

$$\text{A } 2 + \text{B } 1 = \text{T}$$

$$\text{A } 1 + \text{B } 2 = \text{2}$$



A



B

Régler la position désirée ou l'angle du tranchant du burin (plat par exemple) en tournant le mandrin

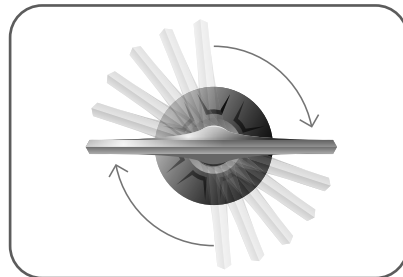
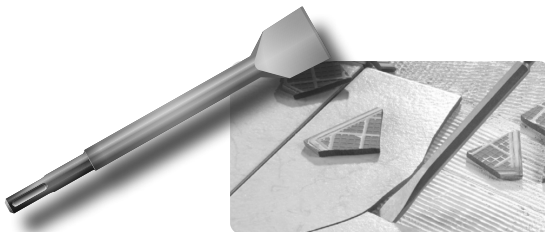
Stel de gewenste positie of hoek van de snijkant van de beitel (bijv flat) door het draaien van de doorn

Ajuste la posición deseada o el ángulo del filo del cincel (planas) girando el mandril

Definir a posição desejada ou ângulo da ponta do cincel (por exemplo plana), rodando o mandril

Impostare la posizione desiderata o l'angolo del tagliente dello scalpello (ad esempio TV) ruotando il mandrino

Set the desired position or angle of the cutting edge of the chisel (flat chisel) by rotating the chuck



04

04

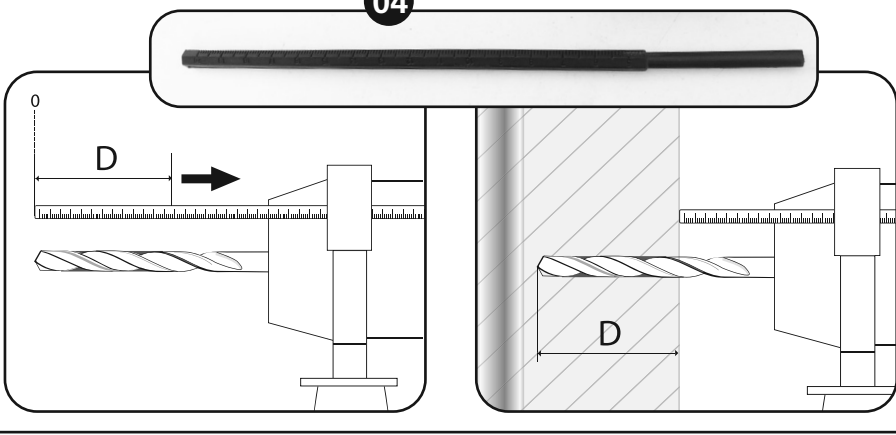


FIG. G

01

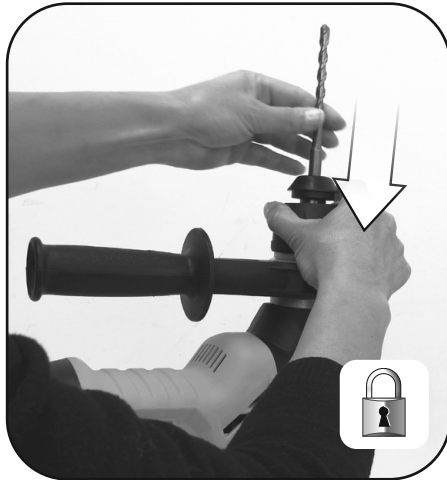


FIG. H

06



Description et repérage des organes de la machine**FIG. A & B**

- 01 Interrupteur et interrupteur à vitesse variable
- 02 -
- 03 Sélecteur perçage/percussion/burinage
- 04 Butée de profondeur
- 05 Poignée latérale
- 06 Mandrin SDS
- 07 Cache anti-projections
- 08 Pot de graisse
- 09 -
- 10 -

Contenu du carton**FIG. C****Assemblage de la machine****FIG. D**

- 01 Montage de la poignée latérale
- 02 Montage du guide de profondeur
- 03 Montage du capuchon anti-poussière (cf. E2)

Fonctionnalité de la machine**FIG. E**

- 01 Mise en marche, réglage de la vitesse
- 02 Utilisation du cache anti-projections
- 03 Utilisation des 4 fonctions :
 - Perçage
 - Percussion-burinage
 - Burinage
 - Burinage fixe
- 04 Utilisation de la butée de profondeur
- 05 Utilisation de la poignée latérale (> D1)
- 06 Graissage
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Réglages de la machine**FIG. F**

- 01 -
- 02 -

Remplacement des consommables**FIG. G**

- 01 Forets, burins et mandrin
- 02 -

Entretien, recommandations et conseils**FIG. H**

- 01 L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état est garante d'un fonctionnement optimal.
- 02 Ne pas utiliser la fonction percussion pour le vissage ou le perçage dans des matériaux fragiles.
- 03 Toujours utiliser une cheville adaptée aux matériaux et à l'objet à fixer.
- 04 Il n'est pas nécessaire de forcer sur l'outil. Le marteau perforateur travaille seul grâce à sa force de frappe. Vous économisez votre énergie.
- 05 Il faut toujours travailler dans une position stable. C'est un engin puissant (bien lire les règles de sécurité).
- 06 Lubrification.

Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine

FIG. A & B

- 01 Schakelaar en variatiesnelheidsschakelaar
- 02 -
- 03 Schakelaar boren/klopboeren/etsen
- 04 Diepteaanslag
- 05 Zijhandvat
- 06 Spaninrichting SDS
- 07 Spatscherm
- 08 Potje vet
- 09 -
- 10 -

Inhoud van het karton

FIG. C

Assemblage van de machine

FIG. D

- 01 Montage van het zijhandvat
- 02 Montage van de dieptegeleider
- 03 Montage van stofkap (> E2)

Functionaliteit van de machine

FIG. E

- 01 Aanzetten, afstelling van de versnelling
- 02 De spatbescherming gebruiken
- 03 Gebruik van de 4 functies:
 - Doordringend
 - Percussie beitelen
 - Beitelen
 - Vast beitelen
- 04 Gebruik van de diepte-aanslag
- 05 Gebruik van het zijhandvat (> D1)
- 06 Smering
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Afstellingen van de machine

FIG. F

- 01 -
- 02 -

Vervanging van de accessoires

FIG. G

- 01 Boren, beitels en spaninrichting
- 02 -

Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

FIG. H

- 01 Het gebruik van aangepaste accessoires in goede staat waarborgt een optimale werking.
- 02 De slagfunctie niet gebruiken voor het vastschroeven en boren in breekbare materialen.
- 03 Steeds een bout gebruiken die is aangepast aan de materialen en aan het vast te maken voorwerp.
- 04 Het is niet nodig om kracht te zetten op het werktuig. De boorhamer werkt alleen dankzij zijn slagkracht en zijn eigen gewicht. U bespaart uw energie.
- 05 Je moet steeds in een stabiele positie werken. Het is een krachtig instrument (de veiligheidsvoorschriften goed lezen).
- 06 Smering.

Descripción y localización de los elementos de la máquina**FIG. A & B**

- 01 Interruptor y interruptor de velocidad variable
- 02 -
- 03 Selector taladro/percusión/cinzelado
- 04 Tope de profundidad
- 05 Empuñadura lateral
- 06 Mandril SDS
- 07 Protector contra salpicaduras
- 08 Tarro de grasa
- 09 -
- 10 -

Contenido del cartón**FIG. C****Ensamblaje de la máquina****FIG. D**

- 01 Montaje de la empuñadura lateral
- 02 Montaje de la guía de profundidad
- 03 Montaje de tapa antipolvo (> E2)

Funcionalidad de la máquina**FIG. E**

- 01 Puesta en marcha, ajuste de la velocidad
- 02 Usando el protector contra salpicaduras
- 03 Utilización de las 4 funciones:
 - Perforación
 - Cinzelado de percusión
 - Cinzelar
 - Cinzelado fijo
- 04 Utilización del tope de profundidad
- 05 Utilización de la empuñadura lateral (> D1)
- 06 Lubricación
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Ajustes de la máquina**FIG. F**

- 01 -
- 02 -

Cambio de los consumibles**FIG. G**

- 01 Brocas, buriles y mandril
- 02 -

Limpieza y mantenimiento**FIG. H**

- 01 La utilización de accesorios adecuados y en buen estado garantiza un funcionamiento óptimo.
- 02 No utilizar la función percusión para atornillar o taladrar en materiales frágiles.
- 03 Utilizar siempre una clavija adecuada a los materiales y al objeto que se tiene que fijar.
- 04 No es necesario ejercer fuerza en la herramienta. El martillo perforador trabaja solo gracias a su fuerza de impacto y a su propio peso y usted ahorra su energía.
- 05 Siempre hay que trabajar en una posición estable. Es una máquina potente (léase bien las reglas de seguridad).
- 06 Lubricación.

Descrição e identificação dos órgãos**FIG. A & B**

- 01 Interruptor e interruptor de velocidade variável
- 02 -
- 03 Selector de perfuração/Função de percussão/burilagem
- 04 Fim de curso de profundidade
- 05 Pega lateral
- 06 Mandril SDS
- 07 Proteção contra respingos
- 08 Frasco de gordura
- 09 -
- 10 -

Conteúdo da caixa**FIG. C****Montagem da máquina****FIG. D**

- 01 Montagem da pega lateral
- 02 Montagem da guia de profundidade
- 03 Montagem da tampa contra poeira (> E2)

Funcionalidade da máquina**FIG. E**

- 01 Accionamento, ajuste da velocidade
- 02 Usando a proteção contra respingos
- 03 Utilização das 4 funções:
 - Piercing
 - Cinzel por percussão
 - Cinzelar
 - Cinzel fixo
- 04 Utilização do fim de curso de profundidade
- 05 Utilização da pega lateral (> D1)
- 06 Lubrificação
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Ajustes da máquina**FIG. F**

- 01 -
- 02 -

Substituição de consumíveis**FIG. G**

- 01 Brocas, buris e mandril
- 02 -

Limpeza e manutenção preventiva**FIG. H**

- 01 A utilização de acessórios adaptados e em boas condições é a garantia de um funcionamento ideal.
- 02 Não utilizar a função de percussão para o aparafusamento ou a perfuração de materiais frágeis.
- 03 Utilizar sempre buchas adaptadas aos materiais e objectos a fixar.
- 04 É inútil exercer força sobre a ferramenta.
O martelo perfurador trabalha sozinho graças à sua força de impacto e ao seu próprio peso, poupando a sua energia.
- 05 Trabalhar sempre numa posição estável. Trata-se de uma máquina potente (ler atentamente as regras de segurança).
- 06 Lubrificação.

Descrizione e localizzazione degli organi della macchina**FIG. A & B**

- 01 Interruttore e interruttore di velocità variabile
- 02 -
- 03 Selezionatore trapanatura/percussione/bulinatura
- 04 Finecorsa di profondità
- 05 Maniglia laterale
- 06 Mandrino SDS
- 07 Paraspruzzi
- 08 Vasetto di grasso
- 09 -
- 10 -

Contenuto della scatola**FIG. C****Assemblaggio della macchina****FIG. D**

- 01 Montaggio della maniglia laterale
- 02 Montaggio della guida di profondità
- 03 Montaggio del cappuccio antipolvere (> E2)

Funzionalità della macchina**FIG. E**

- 01 Avvio, regolazione della velocità
- 02 Usando la protezione antispruzzo
- 03 Utilizzazione delle 4 funzioni:
 - Penetrante
 - Percussioni cesellatura
 - Cesellatura
 - Scalpellatura fissa
- 04 Utilizzazione del finecorsa di profondità
- 05 Utilizzazione della maniglia laterale (> D1)
- 06 Lubrificazione
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Regolazioni della macchina**FIG. F**

- 01 -
- 02 -

Sostituzione dei pezzi di ricambio**FIG. G**

- 01 Punta, bulini e mandrini
- 02 -

Manutenzione, raccomandazioni e consigli**FIG. H**

- 01 L'utilizzazione di accessori adatti e il buono stato garantiscono un funzionamento ottimale.
- 02 Non utilizzare la funzione percussione per l'avvitamento o la trapanatura di materiali fragili.
- 03 Utilizzare sempre un chiodo adatto ai materiali e all'oggetto da fissare.
- 04 Non occorre forzare sull'attrezzo. Il martello perforatore lavora da solo, grazie alla sua forza di battitura e al suo peso. Risparmiate la vostra energia.
- 05 Bisogna sempre lavorare in una posizione stabile. Si tratta di un attrezzo potente (leggere attentamente le istruzioni di sicurezza).
- 06 Lubrificazione.

Description et repérage des organes de la machine**FIG. A & B**

- 01 Switch and vari-speed switch
- 02 -
- 03 Selector drilling/impact/chipping
- 04 Depth stop
- 05 Side handle
- 06 SDS Chuck
- 07 Splash guard
- 08 Jar of grease
- 09 -
- 10 -

Contenu du carton**FIG. C****Assemblage de la machine****FIG. D**

- 01 Assembly of the side handle
- 02 Mounting of depth guide
- 03 Mounting of dust cap (> E2)

Fonctionnalité de la machine**FIG. E**

- 01 Start-up of the machine, adjusting the speed
- 02 Using the splash guard
- 03 Use of the 4 functions:
 - Piercing
 - Percussion-chiseling
 - Chiseling
 - Fixed chiseling
- 04 Use of the depth stop
- 05 Use of the side handle (> D1)
- 06 Lubrication
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Réglages de la machine**FIG. F**









- 01 -
- 02 -

Remplacement des consommables**FIG. G**

- 01 Drills, chisels and chuck
- 02 -

Maintenance, recommendations and advice**FIG. H**

- 01 The use of suitable accessories in good condition will ensure the machine operates optimally.
- 02 Do not use the impact function for screwing or drilling in fragile materials.
- 03 Always use a wall plug that is suitable for the material and for the object to be attached.
- 04 You do not need to force hard on the machine. The rotary hammer works thanks to its impact force and its own weight. You can save your energy.
- 05 You must always work in a stable position. It is a powerful machine (read the safety rules carefully).
- 06 Lubrication.

	<p>Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie:</p>	<p>230 V ~ 50 Hz</p>
	<p>Puissance assignée: Nominal power: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental:</p>	<p>1600 W</p>
		<p>SDS+</p>
	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl:</p>	<p>4000 Htr.min⁻¹</p>
	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl:</p>	<p>0-800 min⁻¹</p>
		<p>X</p>
	<p>Poids : Weight : Peso : Peso : Gewicht :</p>	<p>5.4 kg</p>
	<p>Classe d'isolement : 2 Insulation class : 2 Aislamiento clase :2 Isolamento classe :2 Isolamento classe :2 Isolatie Klasse : 2</p>	<p>X</p>

	Niveau de vibration : Hand/arm vibration level : Nivel de vibración mano/brazo : Livello di vibrazione mano/braccio : Nivel de vibração mão/braço : Trillingsniveau hand/arm :	15,037 m / s²
--	---	---------------------------------

VIBRATIONS:

Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745:

a_{hvw} (travail du bois)	15,037 m/s ²
Incertitude K_{vw}	1,5 m/s ²

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

Attention: Si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.

	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica : Nivel de potência acústica : Niveau akoestisch vermogen :	104,5 dB (A)
---	---	---------------------

NIVEAU SONORE D'EMISSION: A VIDE


Pression acoustique LpA poste opérateur 93,5 dB
 Incertitude 3


Puissance acoustique LWA 104,5 dB
 Incertitude 3


Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.


Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:


- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...


	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nivel de pressão acústica : Niveau akoestische druk :	93,5 dB (A)
---	--	--------------------


	Danger : Danger : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar :	X
---	---	----------


	Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies :	X
---	---	----------

	<p>Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril :</p>	X
---	--	---

	<p>Porter un masque anti-poussière: Wear a dust mask : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker :</p>	X
---	--	---


	<p>Porter une protection auditive: Wear hearing protective equipment: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers:</p>	X
---	---	---


	<p>Porter des gants : Use rubber gloves : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen :</p>	X
---	--	---

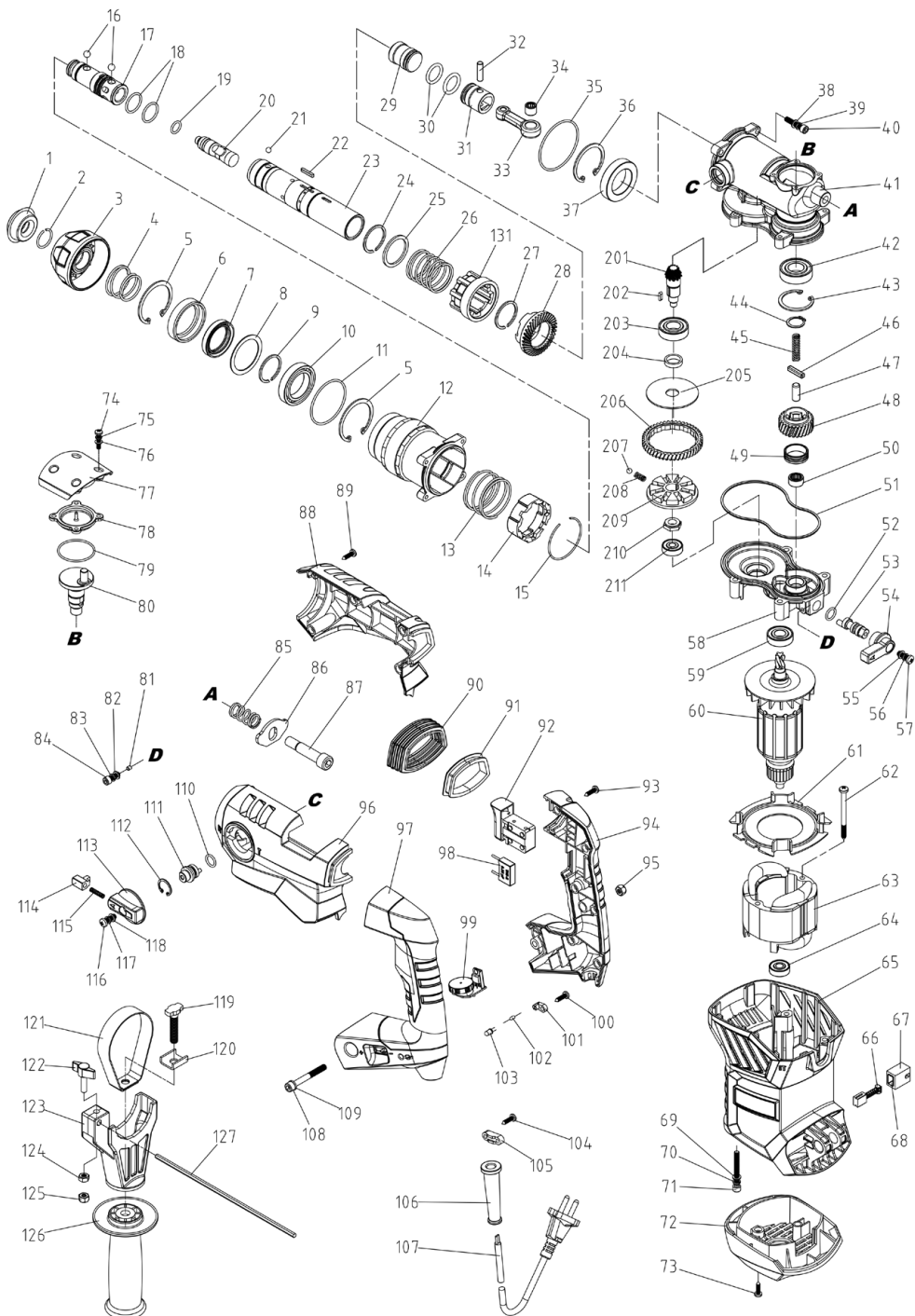
	<p>Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Não deite no lixo : Niet wegwerpen :</p>	X
--	--	---

Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

	<p>Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling</p>	X
---	---	---

	<p>Conformité européenne Conforms to EC standards : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen :</p>	X
---	---	---





DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Le soussigné,
Ondergetekende,
O abaixo assinado,

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Christophe HUREL

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Declara pela presente que,



Declaro por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,

FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Forge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

Marteau perforateur / Rotary hammer / Martillo perforador /
Martello / Martello / Boorhammer

code

TECNUM / 715310 / Z1C-32ECT

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,

Cumple con la directivas de la CE,
È conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,

2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU2015/863/EU

EN 60745-1:2009/A11:2010
EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Christophe HUREL,
Président Directeur Général
19/05/2020
Fait à St. Pierre-des-Corps

FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un'avarìa dell'attrezzo.

EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.